

SCENA VI

Molto agitato $\text{♩} = 144$

HALKA

PIANO

Tutti

ff

(zrywa się jak gdyby ze snu)
(si scuote, come rinverendo da un sogno)

H. *Recit.* *p* *lento*

Ha! Dzie-cią-tko nam u - mie - ra, zgło-du u - mie - ra.
Ahl Il bim-bo no - stro muo - re, muo - re di fa - me.

ff *lento*

(59) *a tempo*

H. *a tempo*

Tutti *ff*

H. *Lento* *f* *a tempo moderato*

Dzie - cią - tko z glo - du u - mie - ra...
 Il bim - bo muo - re di fa - me

a tempo moderato
Fl. Cl.
f *Archi*

H. (60) *p* *f*

a ma-tka tu... a oj-ciec tam!
 Sua ma-dre è qui... e il pa-dre è là!

p *f* *p* *f* *p* *f*

Fg.
Cr. Archi

H. *Un poco più mosso* (61) *con anima*

Dzie - cię wy-cią - ga rą - czę - ta
 Ei sten-de in-va-no le brac - cia,

Fl. Ob. Cl.
f *pp con anima* *cre -*

Archi

H. *a tempo* *pp* *Lento ppp*

i mi-lo-sier - nie spo - zie - ra, a ma - tka tu. a oj - ciec
 in - van ri-vol - ge lo sguar - do, sua ma - dre è qui e il pa - dre è

Tutti *a tempo* *Lento*
p *Archi*

scen - do

H. *Tempo I*

tam!
la!

pp

ff

8 furioso

Tutti

1 3

Recit.

f

a tempo moderato

H. Ha! I ptak dra-pie-żny swe pi-skle-ta kar - mi, o - tu - la i
Ah! La lin - cei-stes-sa i fi - gli suoi nu - tri - sce, ri-scał - da e

p Archi

H. *più lento*

lu - la, a mo - je dzie - cie u - mie - ra!
lam - be... ed il mio bim - bo mu - o - re!

Cr.

pp più lento

Archi
fp

mf Vc. solo

62

H.

f *cresc.* *f* *rall.*

Vla. Cb.

CAVATINA

Non troppo lento $\text{♩} = 60$

H. p

O, mój ma-leń - ki! Któż do tru-mien - ki u - bie - rze
Le fred - de mem - bra del bim - bo mi - o chi fia che av-

Archi pp *dolcissimo*

Cl.

Vc. solo

H. (63)

cię? Spo-wi - je cię? O, mój ma-leń - ki! Któż do tru -
- vol - ga In bian - co vel? Chi mai cul - lar - lo vor - rà gran

fp

legato

tr

H.

- mien - ki u - bie - rze cię? Spo-wi - je
Di - o on - de si sve - gli fe - li - ce in

sf

p *colla parte*

H.

cię? O, mój ma-leń - ki!
ciel. Le fred - de mem - bra

Fl. Cl.

Archi pp

p *più f* p

f

f f f

H. *Któż do tru-mien - ki u - bie - rze cię, kto mój ma-*
del bim - bo mi - o chi fia che avvol ga in bian-co

f *fp* *Fl. Cl.* *Cr.* *cresc.*

*Tea * Tea * Tea * Tea * Tea * Tea*

H. *-leń - ki, kto do tru - mien - ki po - ło - ży cię?*
ve - lo? Ah, chi fia che av - vol - ga in bian-co vel?

pp *f* *p* *dimin.* *pp* *Ob.* *sempré legatissimo* *ppp* *Archi una corda*

*Tea * Tea * Tea * Tea * Tea * Tea*

H. *Kto u - ko - ty - sze na wie - czny sen?*
Chi mai cul - lar - lo vor - rà, gran Dio?

pp

*Tea * Tea * Tea * Tea * Tea * Tea * Tea * Tea * Tea * Tea*

H. *Kto u - ko - ty - sze*
On - de si sve - gli

Ob. *Fl.* *con anima* *Archi* *Cr.*

*Tea * Tea * Tea * Tea * Tea * Tea * Tea * Tea * Tea * Tea*

H. *na wie- czny sen, na wie- czny sen, na wie- czny sen!*
fe - li - ce in ciel ond'ei si sve - gli fe - li - ce in ciel!

leggerissimo

H. **Allegro furioso**

rall. molto **Allegro furioso** Fl. Ob. Cl.

Tutti **ff** VI. Vle

66 **Recit.**

Ob. Cl. Fg. *Archi* **ff**

A ser - ce gdzie? Hej, Ja - sku, gdzie? A lzy te
Di sas-soil cor, o Gianni, hai tu! Di me, del

H. 67

mo - je, te krewa-we lzy! Ja po-mszczę się, pod - pa - lę
fi - glio non hai pie - ta! Eb-ben, cru - del, vuò ven - di -

H. *Ja - ska, bom ma - tka ja i zo - na twa,*
- car - mi! Mi fe - sti ma - dre, tua spo - sa io son.

Metallo
Tutti sf ff Archi a tempo moderato

H. *Ja ser - ce two - je wy - drę ci!*
Fian pre - da del - le fiam - me - li

rall. a tempo
ff sf

Za krzywdę mo - ją
le mu - ra, che ti

H. *spa - lę cię*
dan - no a - sil!

tutta la forza
Hej, Ja - sku, pa - nie, czy ty sły - szysz mnie?
Pa - ven - ta? Gianni, no bilmio si - gnor!

Tutti sf f

(Halka biegnie w szale, zbiera chrust i słomę rozsypane na placu, zrywa kilka gałązek wierzbowych i zapala u lampki przed kościołkiem
 (Halka raccoglie da terra un fascio di ramoscelli, li accende alla fiamma della lampada che arde davanti una statuetta della Vergine, e corre demente verso la chiesa, come se volesse appiccarvi il fuoco)

Presto

Tutti sf
Tmp.

8
ff
Tmp. attacca

68

(Chór w kościółku)
(Coro, nell'interno della chiesa)

Andante

S. *dolce*
Bo - że mo - cny,
Dio cle - men - te,

A. *dolce*

T. *dolce*
Bo - że,
Dio pie -

B.

Andante

Organy (Organo)

68

f

ped.

69

S.
świę - ty Bo - że, nad Twym lu - dem zli - tuj się!
Dio pie - to - so, del tuo po - po - lo pie - ta!
Wszak - że dłoń Twa
Tu sei so - lo on -

A.

T.
świę - ty Bo - że, nad Twym lu - dem zli - tuj się!
- to - so e - ter - no, del Tuo po - po - lo pie - ta!
Wszak - że dłoń Twa
Tu sei so - lo on -

B.

69

Organy (Organo)

Vc. solo
p

ped.

S. *wszy-stko mo - że, ach, nad na - mi zli - tuj się!*
-ni - pos-sen - te, ah, di noi, Si - gnor, pie - tąd!

A. *wszy-stko mo - że, ach, nad na - mi zli - tuj się!*
-ni - pos-sen - te, ah, di noi, Si - gnor, pie - tąd!

Coro
 T. *wszy-stko mo - że, ach, nad na - mi zli - tuj się!*
-ni - pos-sen - te, ah, di noi, Si - gnor, pie - tąd!

B. *wszy-stko mo - że, ach, nad na - mi zli - tuj się!*
-ni - pos-sen - te, ah, di noi, Si - gnor, pie - tąd!

Halka, która podczas śpiewu chóru stała w drzwiach kościoła z płonącej żagwią, teraz gdy jeszcze raz spojrzała na ukochanego, na niewinną ofiarę jego oszustwa, Zofię, a przede wszystkim na gromadę włościan zbratanych z jej dołą, zakrywa oczy i przerażona tym, co uczynić chciała, rzuca broń swej zemsty do płynącego obok potoku.

Halka, che durante il canto del coro stava in piedi nella porta della chiesa con il fascio scottante, adesso, quando una volta di più guarde il suo amante infedele, poi l'innocente vittima della di lui giunteria, Sofia, e sopra tutto la schiera di contadini compassionevoli colla sua crudele sorte, si copre gli occhi spaventata di ciò che voleva eseguire, getta l'arma della sua.

vendetta nel torrente

Vc. solo

70

Halka *p*
Bo - że mo - cny!
Dio cle - men - te! *li - tość*
Som - mo

S. *pp*
A przez Sy - na Twe - go mę - ki ul - żyj smu - tnej bie - dzie tej,
E pel san - gue di Tuo Fi - glio, deh, si pla - chi il Tuo ri - gor.

Coro
 A. *pp*
A przez Sy - na mę - ki ul - żyj smu - tnej bie - dzie tej,
Deh, si pla - chi, o Si - gnor, si pla - chi il Tuo - ri - gor.

T. *pp*
A przez Sy - na mę - ki ul - żyj smu - tnej bie - dzie tej,
Deh, si pla - chi, o Si - gnor, si pla - chi il Tuo - ri - gor.

B. *pp*
U kój Ję - ki,
A Te al - zia - mo,

70

Vc. solo *pp*

Vc. *pp*

Red.

71

H. *p* miej!... Id-dio!... Bo - że, li - tość miej! Nad Twym
Som - ma! Im - mor-tal! Dio cle -

S. łzom po-fol - guj, u - koj ję - ki, Bo - że wiel - ki, li - tość miej!
A Te u-mi-li al - ziam il ci - glio, ah, di noi, Si - gnor, pie - tą!

A. Coro

T. u - koj ję - ki, Bo - że wiel - ki, li - tość miej!
A Te al - ziam il ci - glio, ah, di noi pie - tą!

B. łzom po-fol - guj, u - koj ję - ki, Bo - że wiel - ki, li - tość miej!
A Te u-mi-li al - ziam il ci - glio, ah, di noi, Si - gnor, pie - tą!

Cr. 71 *pp* Org. Orkiestra (Orchestra) VI. Vle. Tmp.

H. lu - dem, Bo - że wiel - ki,
- men - te, Dio pie - to - so,

S. Bo - że wiel - ki, li - tość miej! Bo - że,
Ah, di noi, Si - gnor, pie - tą! A Te u -

A. Coro

T. Bo - że wiel - ki, li - tość miej, li - tość miej!
Ah, di noi, Si - gnor, pie - tą! A Te u - mi - li al -

B. Bo - że wiel - ki, Bo - że, li - tość miej, a
Ah, di noi, Si - gnor, pie - tą! A Te, Si -

Fg. Archi

H. Bo - ze, Pa - gri - me - nie,
col - le la - gri - me - nie,

S. łom - po - fol - guj, u - kój je - ki,
- mi - li al - ziam, il - ci - glio, ah, di

A. Bo - ze, u - kój je - ki,
- ziam, il - ci - glio, ah, di

T. łom - po - fol - guj, u - kój je - ki,
- ziam, al - ziam, il - ci - glio, ah, di

B. łom - po - fol - guj, u - kój je - ki,
- gnor, al - ziam, il - ci - glio, ah, di

72

H. nad Twym lu - 3 - dem,
po - po - lo tuo del

S. Bo - - - ie, blo - - go -
no - - - i, Si - - - gnor,

A. Bo - - - ie, blo - - go -
no - - - i, Si - - - gnor,

T. Bo - - - ie, blo - - go -
no - - - i, Si - - - gnor,

B. Bo - - - ie, blo - - go -
no - - - i, Si - - - gnor,

72

Organy (Organo)

sf

Halka

Allegro maestoso

lu-dembiednym, Bo-że Pa-nie, Bo-że Pa-nie li-tość miej!
 misero popolo tuo, del misero po-polo tu - - - o!

S. sław nam!
 pie - ta!

A. - sław nam.
 pie - ta!

T. sław nam!
 pie - - ta!

B. - sław nam.
 pie - ta!

Allegro maestoso

Cl. Fg.
 Cr.
 p Archi
 cresc.

Org.
 rall.

Tutti
 dim.

(73)

Ar.
 Org. **pp** *brillante*

Vc.
 Cb.
 Tmp.

Largo assai

CANTILENA

Andantino ♩ = 69

Halka

Jaz - bym cię mia - ła za - bić, mój dro - gi,
 Ah, ven - di-car - mi no - non poss-io gi,

Org. m.d. *pp*
 Ar. *pp*
 Archi

ossia

pp legato

H. *Jaś - ka i pa - na mo - je - go?*
di - te, miodol - ce si - gno - re?

ossia

(75)

H. *O, prze - bacz, prze - bacz, łzom twojej nie - bo - gi,*
Deh, tu per - do - na, Gian ni, ben mi - o,

ossia

Vc. Cb.

H. *śmier - ci dzie - cią - tka na - sze - go.*
a una in - fe - li - ce che muo - re.

ossia

76

H. *p*

O, - żyj szczęśli - wy, żyj, choć niedla mnie,
 Col - la tua spo - sa, vi - vi be-a - to,

ossia

H.

z tą pię - kną pa - nia ra - duj się ty!
 giac - chę - per du - to tu sei per me!

ossia

77

H. *pp*

Tyl - ko cza - sem po - módl się za - mnie.
 Be - ne-di - co, Gian - ni, a - do-ra - to,

ossia

78

H. U - mie - ram i prze - ba - czam ci! A tyl - kocza - sem
io mo - ro, e per - do - no - ti! Ti be - ne - di - co,

ossia

H. po - módl się za mnie. U - mie - ram i prze -
Gian - nia - do - ra - to, a te fe - del - io

ossia

H. - ba - czam, tak, prze - ba - czam ci!
mo - ro, si, fe - de - le a te!

ossia